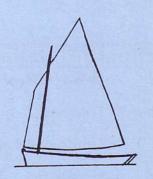
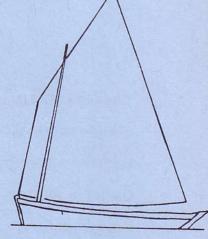
IA MISAINI

Siège Social

ABRI DU MARIN SAINTE MARINE 29120 - COMBRIT

Banque: Crédit Agricole Compte n°: 02292050001





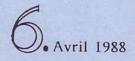


# MISAINE MERRIEN 88

PENTECOTE 88 (voir programme ci-après)

Du fait des petites marées le 22 Mai (coef.41 le soir), les misainiers s'amarreront "à l'ancienne" nez au quai (pas besoin de béquiller)

Rédaction "La Misaine"
H.de FREMINVILLE
La Frénoye B.P. n° 1
SAVIGNIES
60650 LA CHAPELLE AUX POTS
Tél: 44.82.25.26



# LE BUREAU DE LA MISAINE

Charles MARZIN	Président	98.94.91.02
Joël de KERROS	Vice-Président	98.56.35.05
Bertrand LECERF	Trésorier	98.95.52.29
Daniel le BERRE	Trésorier Adjoint	98.87.87.72
François FAGOT	Secrétaire	98.54.84.59
Jean-Marc le BERRE	Secrétaire Adjoint	98.95.41.51
Délégués Régionaux:		
LE CONQUET	Jean CORNILLE	98.89.09.85
MERRIEN	Jacquez CHANDON	98.39.00.34
	MELLAC	
Rédaction La Misaine	Hervé de FREMINVILLE	44.82.25.26 (Heures Bureau)

#### LE MOT DU TRESORIER

La Misaine a besoin d'argent pour éditer la lettre de la Misaine, organiser des fêtes, entretenir le C'Hoari W'an Dour, se développer.

Pour que l'un ou l'autre d'entre nous ne soit pas de sa poche, soyez actif, versez 200,00 Frs de cotisation annuelle si ce n'est déjà fait, celà constitue une ressource essentielle de la caisse.

Le Trésorier,

Envoyez vos cotisations diredement à Bertrand LE CERF, 17, Cité de Kerguélen 29000 QUIMPER

Cela lui simplifiera les comptes, les dépôts de chèques, etc, etc...

Merci

Rédaction "La Misaine" : Hervé de FREMINVILLE,

Annika JOHANSSON,

Ghislaine CHABROUX

Catherine LEVEQUE

# 3ème Appel

La Rédaction demande à ses Amis de lui envoyer <u>dès maintenant</u>, leurs articles, leurs photos.

Soyez sympas, faites vite, aidez-là, des articles d'anecdotes seront les bienvenus. Les misainiers sont des gens gais, ne l'oubliez pas. Et les chansons ? Et les blagues ? ..... Vous aimez la Misaine ? Alors ...... participez

Hervé, Annika, Ghislaine, Catherine

# LE MOT DU PRESIDENT

Ce sera un bel été.

Il commencera à Merrien

Avec un mois d'avance, Hervé et son équipe, leur sympathique chaleur.

Puis Concarneau, le pardon de Sainte-Marine, l'Ile-Tudy, Douarnenez 88.

Ce sera chacun pour son plaisir, courir des bordées sous le soleil ou ressentir les pastels infinis de la bruine, rechercher la solitude en mer ou l'ambiance des équipes à terre.

Ce sera la toile du temps et des ris dedans, l'étrave qui soulage et qui plume, la main sur l'écoute, le canot fait sa route.

Ce sera dans la lumière de l'été, les bruits de la voile, du clapot, et la douceur de l'air.

Ce sera l'été des misainiers. Menons-les !

# MISAINE MERRIEN 1988 PENTECOTE 1988

PROGRAMME/

# Vendredi 20 Mai - Samedi 21 Mai :

Réception des bateaux - mouillages dans la Rivière à couple avec Dixi, le ponton de Moïse, et autres emplacements qui vous seront indiqués par Hervé et l'équipe de Merrien.

#### Samedi 21 Mai au soir:

"Soirée misainier" au Penty chez Jojo avec feux de bois, musique animée par nos amis Youen, Riton, Alain et leurs amis.

Pour le casse-croûte, chacun amènera sa godaille, mais le Gwin Ru sera fourni sur place moyennant 10,00 le litre, il y aura également des patates et du pain.

Nous serons certainement serrés car le Penty n'est pas extensible mais ceux qui connaissent ne s'en plaignent pas.

N'oubliez pas que le soir pour repartir, il est prudent d'avoir une lampe électrique ou un fanal car Dieu merci il n'y a pas d'éclairage publique sur le sentier cotier (aménagé!), ni au Penty.

# Dimanche 22 Mai (Pentecote)

# Journée Publique

- à 9 H 30 (pleine mer) les misainiers viendront à quai pour embarquer les passagers intéressés et ensuite :
- route vers Riec sur Belon ou Brigneau suivant les vents
- déjeuner à bord
- retour ver Merrien afin d'arriver ver 17 H 18 H impérativement
- les misainiers se mettront nez à la cale, comme le faisaient nos anciens, et n'auront pas besoin de béquiller. Des mouillages arrières seront mis en place par nos amis Pêcheurs Professionnels et en particulier Jojo Tanguy patron de "BigBisou"
- 18 H 30

#### Cinquantenaire de Dixi

Voir ci-après \_

Entouré de tous ses copains, propres, nets et pavoisés, cette cérémonie sera présidée par : - Marie Thérèse Guillou la Marraine, épouse de Raymond Guillou dernierPatron Pêcheur de Dixi

- Yvon Henry dit: le Bosco", le Parrain, bien connu des misainiers par ses articles sur la pêche et les bonnes recettes.

#### Ensuite

Grâce à nos amis Loulou et Annie du "Retour des Pêcheurs" la mairie de Moëlan, l'Association des Plaisanciers de Merrien et de nombreux bénévolves :

Cochon grillé sur le quai, musique ambiance etc...

Vous ferez connaissance, si ce n'est pas déjà fait, avec les habitants de Merrien et des environs qui, croyez-moi, sont de véritables connaisseurs et amoureux des misainiers. A ce sujet, n'oubliez pas de mettre bien en vue, la pancarte que vous aurez bien sûr, préparé, portant les origines et les caractéristiques générales de votre bateau, et je suggère au Président Marzin ou aux membres du bureau de la Misaine de préparer une affiche indiquant les bateaux à vendre ou à sauver.

Pour le reste : l'ambiance, la gaieté etc... A vous de faire !

Nota: Loulou Poulben compte sur vous pour un coup de main au moment du service. Merci de ne pas l'oublier.

#### Lundi 23 Mai :

Les bateaux de Merrien - Brigneau - Doëlan accompagneront leurs amis qui remontent vers le Nord-Ouest, jusqu'à l'Île Verte ou Raguenez où nous pourrions prendre un dernier pot de clotûre de Misaine Merrien 88;

Nous comptons sur une participation encore plus nombreuse que l'année dernière des misainiers, faites un effort vous ne le regretterez pas et l'Association non plus. Dans le cas où certains bateaux ne pourraient rentrer chez eux le Lundi 23 Mai, ils pourront rester à Merrein. Ils seront aussi bien ammarrés et bien gardés que les nôtres.

#### Note Importante

Pour ce qui concerne les passagers à embarquer le Dimanche de Pentecôte, chaque Patron prendra à ce sujet ses responsabilités. Pour ce qui concerne le sécurité, il devra avoir à bord le matériel obligatoire et être en règle avec l'Administration Maritime etc...

#### CINQUANTENAIRE DE DIXI

DIXI a été construit en 1938 aux chantiers BRIEC à BRIGNEAU, il y a donc 50 ans. Longueur 5,66 m - Largeur 2,34 m - T.E. 0,96 cm

Aussitôt après sa mise à l'eau, DIXI est rentré à <u>MERIIEN</u> son Port d'attache et n'est <u>n'est jamais</u> reparti.

On peut dire que ce bateau apporte vraiment le témoignage du passé <u>de MERRIEN</u> et qu'à ce titre entre autre, il mérite d'être l'enfant chéri du Pays.

- Armé à la pêche aussitôt pour le compte de Pierre Richard, il est resté dans la même famille de <u>MERRIEN</u>: Richard Joseph, Hélias et Guillou et son dernier Patron Raymond Guillou avait un rôle de pêche jusqu'aux années 83 - 84.

Raymond m'a cédé son bateau en 85, Jean Boutet marin pêcheur et Raymond l'ont convoyé en
Octobre 85 chez Marcel Hellegouac'h chantier naval
à DOELAN pour une vérification générale, recloutage,

Par contre, j'ai tenu à laisser les lisses de pavois et toutes les marques "de travail" qui montrent à quel point DIXI et ses Patrons ont sortis de poissons avec lignes, baos, casiers, etc...etc...

changement d'une partie du tableau, etc...etc...

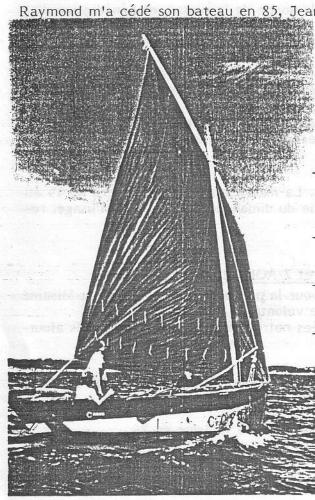
- Le vieux moteur Fariman déjà débarqué a été remplacé par un Nanni Diesel 12 CV, bicylindre (pour éviter les trépidations d'un monocylindre).

- Le gréément, la mature et la vergue ont été refaits grâce à Joël de KERROS et Raymond GUILLOU.

- La voile en synthétique de 26 m² a été superbement taillée par Burgaud à NOIRMOUTIERS.

- La voile de pêche en coton de 17 m² a été retaillée par le Rose dans celle de mon ancien bateau (côtre de 12 m) "Harnic" et tannée Cachou à STE MARINE par "LA MISAINE".

La voile de Cape <u>d'origine</u> 12 m² environ est toujours en service et souvent établie par "Petite Annicka" comme voile de pêche.



- Hervé, comme tous les autres Patrons de misainiers, est amoureux de son canot qui a un comportement merveilleux à la mer, aussi bien à la voile qu'à la pêche, et donne une étonnante impression de sécurité.
- Principale activité : le Bar à la Stoken et çà marche pas trop mal.

Hervé de FREMINVILLE

Fils ainé de Jean MERRIEN Ecrivain de la mer

Rédacteur de la Misaine.

# " L'APRES MERRIEN "/

#### LES PRINCIPALES DATES A RETENIR

#### POUR NOS RASSEMBLEMENTS DE 1988

#### I - LE PARDON DE SAINTE-MARINE

Déçu de savoir que nous allions à l'Ile Tudy cet été, le Maire de COMBRIT -SAINTE - MARINE souhaite que nous ne désertions pas le port et les misainiers hissent leurs voiles entre l'Abri du Marin et la Chapelle.

Le samedi 9 juillet (P.M.: 14 H 10, B.M.: 20 H 09, coef.54), nous viendrons à l'échouage vers 16 heures. Sur la cale du bac, le Comité des Fêtes organisera un souper marin.

Pour notre part, nous nous retrouverons autour d'un barbecue dans un coin de la grève.

Le dimanche 10 jullet, déséchouage vers 11 heures, à la sortie de la messe, et bénédiction de la mer.

Les misainiers y participeront sous voiles. Puis, à décider sur place, balade aux Iles ou en rivière.

Pour "mettre des couleurs dans la paroisse", selon l'expression de Jean-Marc Le Berre, il faudrait une douzaine de misainiers : ceux de Sainte - Marine et Bénodet bien sûr, mais aussi ceux qui sont à 2 ou 3 heures de route, seront cordialement attendus.

Soutenir en y participant, les pardons côtiers donnent un sens réel à notre mouvement, s'inscrivent activement dans la vie littorale, n'est pas une prestation folklorique.

#### II - CONCARNEAU

Nous n'avons pas d'information précise jusqu'à présent. La manifestation se déroulera du 14 au 17 juillet, investira l'arrière de la Ville Close; la sortie du dimanche se fera selon l'usage, regroupement vers 12 H devant le quai nui.

Renseignements ultérieurs : S. N. C. 98 97 34 84

#### III - RASSEMBLEMENT MISAINE - ILE TUDY 88 - 6 et 7 AOUT 1988

Organisé par le Comité des Fêtes de cette commune pour la partie terrestre, et par la Misaine au plan maritime, ce rassemblement est animé par une volonté de qualité.

Nous avons aussi le souci de diversifier au fil des années notre présence sur la côte sans alourdir le calendrier de nos manifestations.

#### A terre le samedi 6:

- expo. comité local des pêches, ostréiculteurs, mareyeurs, Chasse-Marée, F. R. C. M.
- cinéma permanent
- souper marin (40 F un repas complet)
- animation le soir avec le Groupe Retour, qui est passé à Sainte -Marine en 86.

#### PROGRAMME LA MISAINE:

le 6: PM 12 H 16 - BM 18 H 29 - Coef. 45 le 7 PM 1 H - 13 H 46 coef. 42 BM 7 H 10 - 19 H 50 - Coeff. 41

<u>- le samedi</u>: arrivée des misainiers et échouage sur fond de sable, au sud immédiat de la cale. Compte tenu des mortes-eaux, il faudra échouer vers 14 H, les coefficients diminuant le lendemain (- 10 cm de hauteur d'eau).

N'oubliez pas que le dimanche, une remontée de la rivière est prévue avec la fin du flot, et qu'il faudra déséchouer avant la pleine mer. Evitez tout de même d'échouer trop bas, les fonds sont vasards. Au besoin (retard important ou mauvais temps), restez sur bouées devant la cale, mais ce serait dommage pour la présentation au public.

Pour égayer l'après-midi, le Comité des Fêtes mettra à notre disposition plates et canots pour une course de godille primée. Départ aux environs de 16 H.

- le dimanche : déséchouage vers 12 H 30 et remontée de la rivière jusqu'à Pont-l'Abbé. Le Comité des Fêtes local a prévu de nous offrir un pot.

Un document nautique sera diffusé à l'Ile-Tudy pour nous indiquer la route à suivre dans la rivière. Des marins de l'Ile-Tudy pourrons embarquer avec nous pour guider la navigation en rivière.

En milieu d'après-midi, retour à l'Ile-Tudy où nous passerons la nuit à flot.

#### IV ~ SUITE DES EVENEMENTS ET DOUARNENEZ 88

Douarnenez 88 se déroulera du 11 au 15 août. Un rassemblement aussi important sera unique en soi. Il faut tout faire pour y être.

Cependant, il faut y aller! Par la route, la formule est relativement onéreuse, toujours éprouvante pour nos vieux canots. C'est pourtant la solution la plus sûre pour les petites unités. Nous ne pouvons que recommander J.F. Séchet, Société ORDO, pour son sérieux et sa gentillesse. Il dispose d'un bon matériel de transport. (14, rue Lavoisier - 29110 CONCARNEAU - Tél.: 98 50 60 47).

La voie maritime signifie le passage de la baie d'Audierne et du Raz-de-Sein. La Misaine renvoie chaque patron à sa responsabilité pour faire le voyage et n'organise pas de convoi. A chacun de décider si son bateau est apte ou pas. Deux conseils cependant, ne forcez pas le raz, et demandez aux Affaires Maritimes de votre quartier ou de Douarnenez une dérogation pour cette croisière. (Le Raz-de-Sein correspond à la navigation en 4ème catégorie). Elle vous sera accordée sans problème, probablement sous condition de naviguer de jour par beau temps et d'embarquer un radeau de survie.

Nous signalons que plusieurs navigations en flotilles sont organisées pour railier Douarnenez et retour :

#### - Les OLD GAFFER

Bernard MICHELOT 5, Allée des Ajoncs d'Or 44380 SAINTE-MARGUERITE en PORNICHET Tél.: 40 61 00 69

#### - LES FLOTILLES EN PERTUIS

Jean-Marie CHAUVET D'ARCIZAS 70, avenue du Lieutenant-Colonel Bernier 17000 LA ROCHELLE Tél.: 46 67 36 02

#### - S. N. C.

Jean-Jacques GUILLOU Place de la Croix 29110 CONCARNEAU Tél.: 98 97 34 84 (navigation en deux week-end)

#### - AUTOUR DU CORBEAU DES MERS (Golfe du Morbihan)

Edouard LE CHANTOUX Musée de Saint Marcel 56140 MALESTROI Tél.: 97 75 16 90

#### - LES AMIS DU SINAGO

Jean-Yves RIO Tél.: 97 45 40 45

Bien sûr, au niveau des misainiers, rien n'empêche plusieurs patrons de décider entre eux de faire route de concert et de se fixer rendez-vous.

LES CHANSONS

Musique:

Recueillies et écrites par

notre Barde Riton

Planxty Irvin

A chanter avec joie et entrain plus un soupçon de nostalgie

CHANSON DE LA MISAINE (à boire et à virer)

(Réservé à Merrien)

1 - Tous les printemps les marins misainiers
 Dans le port de Merrien vont se rassembler
 On part on pêche à Groix ou à Brigneau
 Le soir on s'retrouve pour griller le maqu'reau.

Refrain

Hardi Matelots, les vents sont portants Dans l'ans' de Poulgwin l'muscadet nous attend.

2 - On a appareillé tard dans la matinée Après avoir lanqué un grand bol de café Mais sur le René Bihan c'était la paniq' Car y avait un'aussière coincée dans la bourrique

Refrain

I'Gros Plant nous attend

3 - On s'est tous regroupé devant Port Manech Pour se fair' un cass'crout' en buvant du blanc sec Sur la ligne de fond les guibolles du mann'quin Faisait croir' aux tourist' qu'on pêchait le requin.

 Voir illustration en dernière page

Refrain

I'Morgon nous attend

4 - Quand on est repassé à la vach' de Brigneau Nous avons sorti tout' les lign' z'à maq'reaux En moins d'5 minut's l'affair' éta it réglée Les' paniers' étaient à bloc y'avait plus qu'à rentrer.

Refrain

l'Médoc nous attend

5 - On s'est fait un encas avec des z'haricots En attendant le moment de griller les maq'reaux Ah Nom de Dieu que le vin était bon Il y avait dans le port un air d'accordéon.

Refrain

I'Pom'rol nous attend

6 - Le lendemain au soir comme à la parad! Les canots sont entrés sous voil' dans la rad' Au milieu des hourras nous avons échoué Tout au bout de la cal avec nos voil's ferlées

Refrain

l'Juliénas nous attend

7 - Pour clore cett journée il y avait au programm' De quoi fair! oublier les angoiss! et les dram's Les gars de Merrien avaient fait très très fort Du cochon grillé et des sauciss! pur porc.

Refrain

1'Côt du Rhône nous attend

8 - J'n'ai aucun canot à part dans mes buretts Mais naviguer misain' pour moi c'est la fêt Debout sur l'tampo avec ma boît à son C'est chaq! fois l'occasion d'inventer des chansons

Refrain

I'Paddy nous attend

#### DE LA PART DE "RITON" NOTRE BARDE

(à apprendre avant Merrien 88 et les autres rencontres)

#### DE KERDRUC A LAGONNA

Traditionnel Chant à virer et à boire

Autrefois, la vie des matelots était une vie aventureuse, et pleine de risques. La chanson raconte les mésaventures auxquelles les marins qui partaient vers le grand large étaient souventefois exposés.

Ils partaient vers de lointains rivages, mais lorsqu'ils arrivaient à bon port, ils n'étaient pas nécessairement très sage.

#### Instrumental

#### Refrain

V'là l'Gros Plant les gars, v'là l'Gros Plant les gars, S'il y a du vin, l'eau partira. (ou, s'il y a du vent, l'on partira selon l'humeur!)

- 1 De Kerdruc à Lagonna, en passant par Penfret et la pointe du Raz...
- 2 L'on avait armé nos chaloupes et nos canots, on avait même de quoi se faire une sacrée ribotte...
- 3 Mais au point du jour, bien avant qu'on appareille, on avait scarzé plus de 45 bouteilles.
- 4 Le Cap'taine furieux avait le dilace bragou, et par manque de bol Y'avait plus d'Ricard du tout. (Inst...)
- 5 Alors on a hissé les huniers, les cacathois, mais le Cap'taine en s'cot jouait du Concertina.
- 6 On a mi le cap tout dret sur l'phare d'Echmühl, et la brise de terre nous soufflait dans l'trou du cul (cà c'est pour la rime!)
- 7 Mais arrivé du côté du Guilvinec, y'avait plus d'un gosier qui'était complètement à sec.
- 8 Arrivé sur rade, du côté de l'Ille, de Sein, là au fond d'la cambuse, y'avait plus une goutte de vin.
- 9 On est arrivé dans le port de Camaret, on pelotait les filles des tétons jusqu'à la raie (d'autobus).
- 10 Au bout d'huit jours de là, arrivés à Lagonna, croyez-moi les gars, nous étions tous flagadas...
- 11 De Kerdruc à Lagonna....

(Air de Stormy Weather - chasse marée Vol IV ch. de Marins Anglais)

# MISAINE "POEMES"

de Marie-Louise CORNILLE

#### **ORAISON**

"Il était un petit navire, il était un petit navire qui avait si peu navigué... vire vent, vire, vire les vents se sont moqués pouffant avec violence du canot abrité au chaud à la maison vire vent, vire, vire la capucine dansons! les vents se sont moqués menant démente danse méchants ont entraînés châtaigniers et cyprès, "dansons la capucine

il y avait un arbre chez nous : adieu "les Cousines".

chou!

Marie-Louise CORNILLE
"Les Cousines"

#### **SAUVETAGE**

Capitaine s'en est allé démarche mal assurée : tant de roulis, tant d'années! ou seulement contrarié d'abandonner compagnon au lit fin du sillon, couettes d'herbes marines. Passent les saisons, les lunes Les soleils et les brumes se sont mêlés les tons, . les noirs et les pervenches sur les grisâtres planches seules larmes de rouille réchauffent les couleurs. Le vieux canot se meurt blessé aux deux hanches : tant de roulis, tant d'années! le bateau veut se coucher à la prochaine marée... oh hé "la Misaine" oh hé :

A mon ami Hervé, pour répondre à tes voeux. Je vais faire de mon mieux pour ce qui concerne la mer, les locutions, et dictons en Breton \*(note de la Rédaction)

ar heilen var an dour ar c'helein war an dour ar c'helein war an dour mour Millouar Mour Millouar Mour Millouar Dn neizennig avel Or guchen noënn • Ur guchen noën •  I un temps de bonnes soeurs  I un temps de bonn	OBSERVATIONS	= très beau temps	= Réverbération qui rougit le blanc des yeux	= un petit souffle de vent	= petite brise perdue	= petite brise perdue ne durant pas	= beau temps, petites brises.	= Couleur de la mer, çà bleuit fraichit	= un coup de vent arrive	= vent solaire	= Beau temps de Mai à Juin, très bon pour la pêche	= mer ballotée par courant ou vents variables	<ul> <li>Signe que le vent mollit, les petites déferlantes ne sont plus alimentées par le vent. d'avent, qui les a créés.</li> </ul>	= déferlante, au large
ar heilen var an dour ar c'helein war an dour Mour Millouar Mor Melezour On neisennek aël Un neizennig avel Or guchen noënn * Ur guchenn moan Or guchen koled * Ur guchenn kolled * Ur guchenn kolled * Ur guchenn kolled * Ur guchenn dan Or guchen noënn * Ur guchenn moan Or guchen noënn * Ur guchenn moan Or guchen noën * Ur guchenn moan Or guchen noën * Ur guchenn dan A* Ur guchenn avel A* Ur guchenn avel A* Ur guchenn avel A* Ur guchenn dan A* Ur guchenn dan A* Ur guchenn avel A* Ur guchenn avel A* Ur guchenn sovar ar mour Trouz calm sovar ar mor Un diben	FRANCAIS			5		= un souffle perdu		Ca	"ça	= vent qui faît le tour	= vent de secteur Sud-Ouest souple	Mer	= bruit de calme sur la mer	
ETAT  (c) (d) (d) (d) (d) (d) (d) (d) (d) (d) (d	BRETON	a) ar heilen var an dour ar c'helein war an dour		ΰ	d) Or guchen noënn	d') Or guchen koled Ur guchenn kolled	e) On amzer soeurered Un amzer seurezed			h), Aël ober an dron Avel oc'h ober an dro				

\* par extrapolation : Or guchen : est aussi un coup de vent ! Or guchen droëh : risée folle

= brisant, sur hauts fonds, écueils	= I/ se dit pour ligne de rencontre des courants visibles par petits temps et	= 2/ Par forts coefficients = forte mer surtout sur les caps (Penmarc'h, Sein, Ouessant)	= Peut-être l'origine du terme "tempête d'Equinoxes" (c'est mon hypothèse !)	= nuages choux fleurs : cumulonimbus Attention	= trou circulaire entre les nuages avec irrisation d'arc en ciel	= Sans voile, çà avance	= bruit de l'étrave - parle en anglais	= belle vitesse, poussière d'eau à l'arrière	= Coup de vent arrivant, au plus vite, un port sous le vent	= misaine sur sa corne si besoin (la vergue fait mât.	= bonne vitesse; 1 lieu marine: 3 milles	# 3 # 4 a 5 # 6
z rouleau, à trembler	= 1/ ligne rencontre de courant	= 2/ Mer chaotique	= Mer de vent contre courant	= Têtes blanches, têtes à vent	= Un oeil de cochon (oeil de boeuf)	= Vitesse de godille	= l'étrave parle saxon	= Vient la poussière de sa partie arrière renv	= Il est temps de chercher un port	= La misaine sur sa corne (vergue)	= deux lieux à l'heure	l ris = jolie brise Seaufort inconnue : 2 ris = bonne bise 3 ris = vent frais
m) Tarz a grenn Tarzh a gren	n) Ar varren Ar varrenn		o) Moor cas in aël Mor kaset en avel	p) Penou gwenn, penou aël Pennou gwenn, pennou avel	q) O lagou orc'h Ur lagad oc'h	r) Tiz poulina Tizh poulina	s) Ar staon a breg saoz Ar staon a breg saozneg	en a dréon n) deus e benn a d	v) Poin monn da glas pors Poenn eo mont da glask porzh	w) A misaine var y corn Ar vizan war he gorn	x) Diou leo an n'heure Div lev en eur	La force des vents s'évaluait en ris ; Echelle Beaufort inconnue :
<del>-</del>				SIGNES	SS	····			VITESSE			-

Voilà quelques termes mon Cher Hervé, Si d'autres me reviennent, je te dirais, Très amicalement et que cet été te donne plein de joie, avec bon vent, bonnes pêches.

Jos.

\* Les textes de Jos en "Bigoudin" ont été doublés en Breton littéraire par notre amie Evelyne Lagadic - Chandon

#### MISAINIERS A VENDRE

Pour tous renseignements, écrire à la Misaine ou téléphoner au 98 94 91 02 demander Charles MARZIN

PETIT XAVIER 6 m 50 environ. Construit à Pont l'Abbé en 1941.

Ponté petit roof, maisaine récente de petite taille (tergal). Diesel Volvo Penta 13 cv, très peu tourné. Bateau refait

au chantier Querrien à Concarneau en 1983.

Prêt à naviguer.

30.000 Frs. environ

AR VOCHANIG 5 m 20, construit chez Le

5 m 20, construit chez Le Coeur à Lesconil en 1941, non ponté,

diesel 5 cv. Restauré en 1985.

Prêt à naviguer.

9.000 Frs à débattre

GWELOMP 6 m 20, sans moteur, ni gréement. Il faut envisager 30.000 Frs.

de frais de chantier pour refaire les hauts rejointer, recalfater +

motorisation + voile.

La Misaine demande 500 Francs pour participation au gardiennage.

Est à flot.

FILET BLEU 6 m 50. 50 ans environ. Ponté, petit roof. 1 misaine tergal récente

1 misaine de cape en coton.

Diesel refait en 1986. Très bon état général, bateau bien entretenu.

Prêt à naviguer. 25.000 Frs justifiés

•

SAINT ETIENNE 6 m 80. Construction Le Coeur à Lesconil en 1941.

Diesel Lester 10 cv. Ponts et hauts à refaire.

Reclouter et recalfater. Quelques membrures à doubler.

Prévoir 30.000 Frs de chantier.

Est naviguant.

5.000 Frs sans équipement

POURQUOI PAS 6 m 20. Construit dans les années 40.

Misaine Tergal de petite taille 1986. Moteur diesel récent.

(Quelques années) Coque restaurée il y a peu.

Bon état général. Bien équipé. A notre avis, il vaut 40.000 Frs

Prêt à naviguer 50.000 Frs à débattre

DOUCIC BIHAN

5 m 20. Ressemble à Petite Annicka.

Construit à l'Hopital Camfront chez Kléber en 1956.

Moteru 5 - 7 cv essence.

Des travaux de charpente en 85-86 : varangues doublées sur l'avant. Il faudrait doubler quatre membrures, changer la fargue, reprendre

l'avant pour la gréer 1 misaine, absence d'Étembrais)

Il semble que la quille ait été coupée.

Les 10.000 Frs demandés sont bien excessifs au regard des travaux

à entreprendre.

Est à flot.

Valeur estimé 3.000 à 4.000 Frs

SILURE II

6 m 20. Construit chez Glehen au Guilvinec en 1943.

Misaine en coton. Moteur essence Baudoin. Bon état général. Mis en vente 20.000 Frs

Nous jugeons le prix bien excessif

Vaut 10.000 Frs

### LE MISAINIER DE DOMINIQUE ET PATRICIA LE BELLEC



#### DEOMP

Nom: DEOMP (GV 317482)

Année de Construction: 1946

Chantier : Le Bleiz de Pont l'Abbé

Propriétaires : Dominique et Patricia

LE BELLEC

Repris en: Novembre 1982 à Concarneau

Port d'Attache: Sainte-Marine

Longueur: 7 m

Largeur: 2,50 m

Tirant d'eau: 1,20 m

Misaine synthétique : 22 m²

Misaine de cape : 10 m²

Tape-cul synthétique : 5 m²

Foc en coton

Moteur Buck de 18 cv.

HISTORIQUE

N'ayant fait aucune recherche particulière, nous ne connaissons pas son passé. Après quelques mois de recherches, nous l'avons trouvé à Concarneau sous le nom de PLUTUS.

A son achat n'ayant pas eu de frais sur la coque, nous avons entrepris de lui faire son gréement actuel.

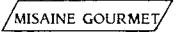
En octobre 1987, nous l'avons monté au chantier Querrien de Concarneau pour une révision générale (recloutage - calfatage - Ferrures de gouvernail et trois mètres de bordées).

Selon Monsieur QUERRIEN, DEOMP est reparti pour 20 ans.

Alors, le chien Athos a décidé de réembarquer...

Avec ses maîtres bien sûr...

Vivement le printemps et à bientôt!



### Coquille St Jacques à la Bretonne

Une recette de fête pour "Misainiers gourmets"

Pour 4 personnes: - 12 à 15 belles coquilles

- de la mie de pain (gros comme le poing)

- 2 échalottes

- une gousse d'ail et du persil

- sel - poivre

- une pointe de cayenne

- un petit verre d'eau de vie de cidre

- un verre de muscadet

- chapelure

Préparation :

- ouvrir et nettoyer les noix de coquille

- les "barbes" doivent être soigneusement nettoyées et hachées

au moulin; elles serviront pour la sauce

- détailler les noix en dés

- faire tremper la mie de pain dans le muscadet et l'émietter

finement

- hacher finement les échalottes et l'ail

#### Cuisson:

Dans une sauteuse ou une poêle, faire fondre du beurre, y faire revenir les coquilles en dés à feu moyen pendant 3 minutes, ajouter la mie de pain et les barbes hachées; saler, poivrer, mettre le poivre de cayenne, les échalottes, l'ail, le persil et le petit verre d'eau de vie de cidre.

Laisser réduire le tout 5 minutes environ en remuant avec une cuillère en bois.

#### Finition:

Remettre la préparation obtenue dans les coquilles nettoyées, une par personne (une grosse parce que c'est bon!)

Mettre de la chapelure et une noix de beurre sur chaque coquille et faire gratiner à four vif pendant 5 à 10 minutes (surveiller, dès que ça bout, c'est bon !)

Pour les manger, on peut dans l'assiette ajouter l'équivalent d'une grosse cuillère de muscadet bien frais; cela remet encore en valeur le goût de la coquille.

LE BOSCO, et surtout

son adorable Grand-Mère qui lui a confié cette recette

# MISAINE "TROC"

Si cela peut intéresser un membre de votre Association,

Je vends une Misaine Tergal Blanche à 2 Bandes de Ris à Jaizes horizonales

Guindant : 2.90 Bordure : 5.20 Chute : 6.90

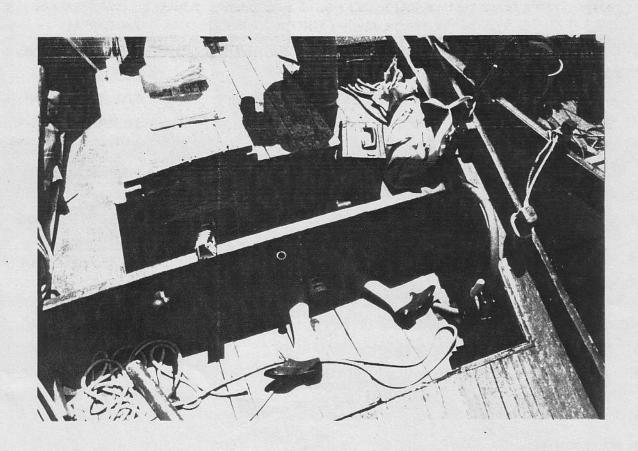
Envergure: 3.80 ANNEE: 1984

Ainsi que le mât et sa vergue

Prix à débattre

H. KUPIEC KERYOAL MEILARS 29122 PONT - CROIX Tél.: 98 74 54 67

---000O§O000---



# "LES GUIBOLLES DU MANNEQUIN

Voir chanson de la Misaine § 3 - A bord de René Bihan (Misaine Merrien 87)

# 35 BATEAUX ADHERENTS ET NOM DES PROPRIETAIRES

ADMETE AMIRAL II

AR VOCHANIG
AR WOALADEN
BIJOU BIHAN
C'HOARI WA'N DOUR
COQUE DE NOIX
DEMOPHILE

DEOMP DIXI

FEND LA BISE

GWALARN GWELONT JOUET DU MARIN JULIA KERVEDAL

LAON EGEN HIR

LA VOLONTE

LES TROIS SOEURS
MON POSSIBLE
NICOLE MONIQUE
OISEAU BLEU
OISEAU BLEU
PARSTEL BIHAN

PIERRE MAURICE RENE BIHAN

PECHEUR DE LUN

PETITE ANNI

SAN BUDOC SPERA STEREN ?

Bateaux en exposition

LE VOLTIGEUR BLEIZ BISTRA KEN Daniel LE BERRE

Louis LE COEUR et Nagy ZEGHOUDI

Francis FAGOT

Charles MARZIN

Michel BESCOND

LA MISAINE

Jean-Jacques VENET

Bertrand BARRE

Dominique LE BELLEC

Hervé de FREMINVILLE

Alain L'HELLGOUACH et Jean-Michel SALAUN

Jo LANDREIN

LA MISAINE

Jean-Pierre LE BLO

Hervé PRAT

Jos GLOAGUEN

Bertrand LECERF et Olivier DAUCHEZ

Yves BRILLET

et Pierre Michel GIRARD

Bernard CADORET

J. ENGLER

Francis FAGOT

Jacques CHANDON

D. LE GRAND

Jacques CHANDO

Didier SANCEAU

**國際 國際政治** 

Pierre l'OLLEC

Sybille DUDY, Hervé QUEMERE

Jean-Yves LAURENT

Paul CANTAIS

Jean-François MAHE

Philippe BEAUCHENE

Jean BULOT

LA MISAINE LA MISAINE Joël de KERROS LESCONIL

LA FORET FOUESNANT

**GOUESNACH** 

LA FORET FOUESNANT

SAINTE MARINE

SAINTE MARINE

LA FORET FOUESNANT

SAINTE MARINE

SAINTE MARINE

MERRIEN

?

**POULDOHAN** 

**GOUESNACH** 

**DOELAN** 

LANDEVENNEC

KERITY

BENODET

BRIGNEAU

SAINTE MARINE

MELLAC

SAINTE MARINE

**MERRIEN** 

CONCARNEAU

MERRIEN

LA FORET FOUESNANT

MERRIEN

LA FORET FOUESNANT

LA FORET FOUESNANT

SAINTE MARINE

SAINTE MARINE

SAINTE MARINE

AURAY

SAINTE MARINE FOUESNANT SAINTE MARINE

"DIXI" Photo Bertrand LECERF - Concarneau 86